



# SUR UN ARBRE CACHÉ

Constantin Kaiteris – Joanna Boillat

Motus collection Pommes Pirates Papillons

## Résumé

Ce recueil de poèmes évoque les relations tendres et mystérieuses entre l'arbre pluriel et singulier et le poète, interlocuteur narquois du lecteur.

L'auteur chante la forêt vivante qui bruisse de feuilles, d'animaux, de promeneurs amoureux et la forêt rêvée, celle qui respire en chacun de nous.

## L'auteur



Constantin Kaiteris a été enseignant, linguiste, spécialiste du français langue étrangère, ce qui l'a amené à séjourner dans un certain nombre de pays. Il est l'auteur d'une douzaine de livres de poèmes chez différents éditeurs.

## Analyse du livre

**Entrée culture littéraire et artistique**  
(IO 2016)

### Imaginer, dire et célébrer le monde

*Découvrir des poèmes, comprendre l'aptitude du langage à dire le monde à exprimer la relation de l'être humain à la nature.*

*S'interroger sur la nature du langage poétique.*

## L'illustratrice



Joanna Boillat a été formée au Lycée des arts plastiques de Varsovie, sa ville natale, elle obtient son diplôme à l'École des arts décoratifs de Paris avant de travailler comme graphiste, décoratrice et, pendant plus de vingt ans, designer chez Pierre Cardin. Aujourd'hui elle se consacre entièrement à l'illustration à travers laquelle, avec ses gouaches, ses crayons de couleur et des bouts de papiers ou de tissus collés, elle aime exprimer la poésie, les émotions et l'ambiance qu'elle ressent à la lecture des beaux textes.

**Thèmes**

**Poésie – nature – imaginaire – arbre – forêt - enfance**

**L'objet livre**

Sur la 1<sup>ère</sup> de couverture, l'illustration représente quatre nuages qui dessinent les éléments d'un visage : yeux, nez, bouche, dans un ciel bleu encadrés de feuilles vertes. Au loin quelques oiseaux s'envolent. La première de couverture est une jolie métaphore graphique pour ce recueil où il est question des relations entre l'homme et la nature.

Le titre est écrit sur la partie haute en lettres capitales, les noms de l'auteur et de l'illustratrice encadrent le titre.

L'ouverture du rabat invite le lecteur à « entrer sous le feuillage ».

Sur la 4<sup>ème</sup> de couverture, apparaît le nom de la collection POMMES PIRATES PAPILLONS, des éditions Motus et un poème extrait du recueil qui accompagne et invite le lecteur à mettre tous ses sens en éveil.

**Le texte**

Recueil de 33 poèmes illustrés au crayon.

Les illustrations en noir et blanc accompagnent les poèmes et leur répondent, parfois surréalistes, toujours en correspondance, créant avec eux une atmosphère entre réalité et imaginaire, tendresse, réflexion, amusement.

Le texte est écrit au présent à la 1<sup>ère</sup> personne du singulier souvent au mode impératif.

Sans en avoir l'air, le livre nous parle de nous-mêmes aussi et des grandes questions de notre temps : migrations et accueil, environnement et respect. Avec l'auteur, on regarde et on voit. Réels ou imaginaires, les arbres de son livre sont des portes ouvertes sur la fraîcheur d'un langage imagé, confirmant vraiment que les poèmes sont une forêt où vivre en rejoignant l'enfance.

Prix Manuel Azaña 2019-2020

## Le recueil

<b>Organisation</b>	Le recueil est constitué de 33 poèmes qui abordent différents thèmes.
<b>Les arbres</b>	Poèmes 15 (Moi je vous informe sur l'orme), 22 (Le cognassier), 23 (Le saule pleureur), 25 (Le tilleul c'est aussi un arbre), 26 (Questions piquantes sur les marronniers), 29 (Le baobab et l'éléphant)
<b>Les saisons</b>	Poèmes 12 (Quatre vues du cerisier), 17 (Un printemps de retard)
<b>La vieillesse</b>	Poèmes 3 (Ma forêt de cœur), 19 (Des nouvelles du chêne)
<b>La vie</b>	Poème 18 (Raffut en forêt)
<b>La différence</b>	Poème 31 (Forêt avec un arbre rouge)
<b>L'immigration, l'exil</b>	Poème 28 (Vive les arbres exotiques)
<b>L'écologie</b>	Poèmes 4 (La machine à respirer), 9 (Ecrit sur un arbre), 27 (Il était une forêt verte)
<b>La révolte</b>	Poème 5 (Allez les arbres)
<b>La rêverie, la quiétude</b>	Poèmes 10 (Les plaisirs du platane), 24 (rêve de forêt)
<b>L'enfance</b>	Poèmes 1 (Des arbres sur ma feuille), 6 (Sur un arbre perché), 11 (Comment vérifier les forêts), 13 (Le poirier), 30 (L'arbre dans son nom)
<b>L'amour</b>	Poèmes 16 (Des cœurs sur les arbres), 32 (Echange au coin du bois)
<b>L'imaginaire</b>	Poème 20 (Dans ma forêt il y a), 33 (L'arbre inconnu)

## Difficultés de lecture

Le vocabulaire ne présente pas de difficultés. Le poète joue avec les sonorités, la polysémie, l'humour, les jeux de mots. L'emploi du mode impératif permet d'interpeler et de dialoguer avec le lecteur. Il favorise l'implication des élèves dans l'exploration du texte.

**Pistes pour lever les obstacles éventuels à la compréhension**

- ▶ Associer texte et illustration
- ▶ S'appuyer sur les illustrations pour dégager l'essentiel du texte
- ▶ Relever les mots et les expressions préférés
- ▶ Comparer et trier les textes suivant leurs thèmes
- ▶ Rechercher des mots identiques dans plusieurs poèmes
- ▶ Relever les champs lexicaux (vue/ouïe/odorat/toucher/goût)
- ▶ Lister les arbres évoqués

## Propositions d'actions : Lire, Dire, Ecrire

### ▶ Jeux poétiques

#### → Retrouver les arbres évoqués

- 1) Distribution de la liste des noms des arbres présents dans le recueil
- 2) L'enseignant lit à voix haute les poèmes... en taisant leur nom

#### → Fête du bruit

##### - Raffut en forêt (p18)

1) L'enseignant commence à lire à voix haute le poème et se tait à chaque « ça... », montrant chaque verbe au groupe écrit en gros caractère sur une feuille A4.

*ça craquette / ça frémit / ça chuchote / ça gratouille / ça trifouille / ça siffle / ça hulule...*

2) Au fur et à mesure du poème, les élèves transforment en sons ce qu'ils lisent.

#### → Début et fin de vers

##### -Vous entrez maintenant dans une forêt (p6)

- 1) Distribution à 2 groupes distincts : le poème avec début des vers / le poème avec fin des vers
- 2) 1 groupe complète avec des verbes (début du vers) / 1 groupe complète avec des GN (fin)
- 3) Découverte du nouveau texte par un jeu de restitution orale  
1 groupe lit le début du vers avec le verbe choisi, le vers est terminé par le GN de l'autre groupe

#### → Ecriture à partir de plusieurs poèmes du recueil ou d'un corpus de poèmes (arbre)

- 1) Choisir un ou deux vers dans le corpus de poèmes
- 2) Le lire à haute voix lorsqu'on est sollicité (signal)
- 3) Le lire à haute voix lorsqu'on le désire, lorsqu'on le ressent par rapport au ver oralisé
- 4) Ecriture sur les nervures d'une feuille en se servant des mots qu'on a entendus, des vers retenus
- 5) Restitution orale

#### → Associer des textes qui font écho

- 1) Distribution d'un corpus de poèmes choisis pour la structure, le sens, le champ lexical...
- 2) Découvrir et lire un poème du corpus
- 3) Appairer le texte lu à un poème du recueil

#### → Jeux d'imitation

- A la manière de « *Moi je vous informe sur l'orme* », composez un poème sur un autre arbre et choisissez une image, une feuille, un dessin pour l'illustrer.

Mais non

il n'est pas difforme cet orme  
ni informe  
ni énorme  
ni filiforme  
ni uniforme  
certainement pas fusiforme  
ni bon pour la réforme  
et il n'a pas besoin  
qu'on le transforme  
non il est simplement conforme  
aux normes  
cet orme.

Avec le HOUX

Mots : hibou, coucou, chou, pou, sou, joujou, genou, cou (coup), partout, bijou...

Avec le HETRE

Mots : être, paître, paraître, peut-être, lettre, fenêtre, mettre, millimètre, bien-être, (re)naître, trouillomètre

Avec le CHENE

Mots : chaîne, déchaîne(nt), haine, peine, scène, Seine, plaine, pleine, veine, enchaîne(nt), mène(nt), laine, gêne, benne

Avec le BOULEAU

Mots : allo, boulot, l'eau, goulot, ballot, bulot, calot, culot, galop, halo, hello, Saint Malo, mollo, pâlot

Avec le PLATANE

Mots : soutane, panne, âne, tanne(nt), canne, cane, cabane, deltaplane, fane(nt), dépanne(nt), plane(nt), vanne

Avec les noms d'ARBRES

Mots : Acacia charme châtaignier érable hêtre houx merisier noyer olivier sapin saule pin tilleul

Avec les ARBRES fleuris :

Mots : Aubépine bougainvillier camélia chèvrefeuille hortensia lilas magnolia mimosa rhododendron glycine

Avec les ARBRES fruitiers

Mots : abricotier, amandier, cerisier, figuier framboisier citronnier, oranger, noisetier poirier pommier prunier kiwi

Avec les OISEAUX de la forêt

Mots : rouge-gorge, pivert, coucou, mésange, geai, pinson, bergeronnette, grive, merle, étourneau, tourterelle, chouette, hibou, cigogne noire, corneille, hirondelle, perdrix,

Avec les OISEAUX des rivières

Héron cendré, aigrette, canard siffleur, canard colvert, cormoran, cygne, échasse blanche, flamant rose, grèbe huppé, grue cendrée, martin pêcheur.

**Ce jeu permet de travailler sur les sonorités de la langue, les rimes.**

- Rédiger un court texte à la manière de « Écrit sur un arbre ».

*Pour écrire sur les arbres  
il faut du papier  
pour avoir du papier  
il faut des arbres  
C'est pourquoi  
pour chaque arbre coupé  
plantez un poème  
pour chaque poème lu  
imaginez un arbre.*

Choisissez un arbre, une plante ou animal.

Exemple : le chat : chasser, hérissé, soyeux, grimper, griffer, agilité...

Écrit sur un chat

Pour écrire / parler / dessiner... sur un chat

Il faut...

### **Ce jeu permet de travailler les champs lexicaux.**

- A la manière de « *Comment vérifier une forêt* », composez un poème en reprenant des éléments de contes connus.

*Prenez une forêt  
si possible une forêt profonde  
prenez-la à deux mains  
secouez-la secouez-la bien  
Si vous voyez en tomber  
sept frères dont un petit poucet  
une maison d'ogre  
une cabane en pain d'épice  
deux ou trois loups un hibou  
et un petit pot de beurre  
alors vous saurez  
que c'est bien une forêt qui conte  
sur le bout de vos doigts.*

Proposition de jeu aidant à l'écriture :

1) Lecture à haute voix du poème par l'enseignant.

2) Distribution d'illustrations de contes évoqués dans le texte (*Hansel et Gretel, Le Petit Chaperon rouge, Le Petit Poucet...*) et d'illustrations de contes « intrus » (*La Belle au bois dormant, Blanche-Neige, Boucle d'or et les trois ours, Cendrillon...*), avec pour point commun la forêt.

3) Distinguer les différentes gravures.

4) Réécrire le texte en incluant de nouveaux éléments, en s'inspirant des images.

*Si vous voyez en tomber...*

Exemple :

Prenez une forêt  
si possible une forêt profonde  
prenez-la à deux mains  
secouez-la secouez-la bien  
Si vous voyez en tomber  
trois ours  
une ou deux belles endormies  
sept nains

une peau d'âne  
et une paire de bottes  
alors vous saurez  
que c'est bien une forêt qui conte  
sur le bout de vos doigts.

**Ecrire « A la manière de ... » apporte une réponse simple à plusieurs injonctions : phase d'acculturation rapide, amorce simplifiée et sécurisée de l'écriture, possibilité de réunir en peu de temps plusieurs textes susceptibles de composer un recueil de classe...**

### → Haïkus

Découpez les poèmes et mélangez les phrases, les vers afin de créer de nouveaux poèmes.  
Relevez quelques mots d'un poème et composez un haïku.

Poème	Mots	Création
<b>SUR UN ARBRE PERCHE</b> Les arbres qui n'ont pas de branches basses ne connaissent pas le plaisir de sentir le poids des enfants qui grimpent aux arbres pour leur voler leurs fruits et leur confier leurs rêves de pirates en vigie.	arbres branches plaisir enfants sentir grimper fruits confier rêves ...	Une branche basse Plaisir de voler des fruits Des enfants perchés  Enfants qui grimpent Une vigie de branches Secrets de pirates

### ► Ecrire à partir des illustrations

Faire correspondre les textes et les illustrations.

### ► Ecrire à partir de la structure d'un poème

- *Echange au coin du bois* : si ...
- *L'arbre dans son nom* : j'ai vu ...
- *Questions piquantes sur les marronniers* : pourquoi ...
- *Dans ma forêt il y a* : il y a ...
- *Raffut en forêt* : ça ...

### ► Correspondances dans l'art

#### → arts du visuel

René Magritte. L'imaginaire artistique du peintre est proche de celui d'un poète.

#### → arts du son

Gainsbourg, *La chanson de Prévert* (<https://www.youtube.com/watch?v=5DeA8FPqWwc>)

F. Cabrel, *l'arbre va tomber* (<https://www.youtube.com/watch?v=-5m-9S6hIAo>)

Montand, *Les feuilles mortes* (<https://www.youtube.com/watch?v=Xo1C6E7jbPw>)